

Українські партесні Мотети

початку
XVIII
століття

з Югославських зібрань



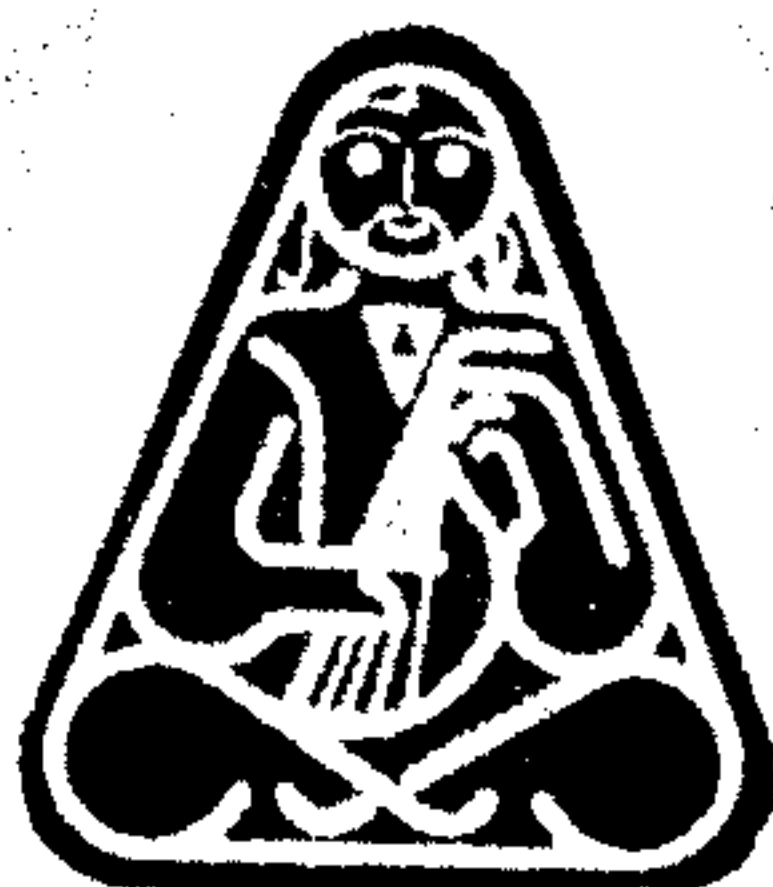
Украинские партесные
Мотеты

начала
XVIII
века

Из Югославских собраний



Ukrainian Choral
Motets
of the Early 18th Century
From Yugoslav Collections



КИЇВ «МУЗИЧНА УКРАЇНА» 1991

Зміст

Вступ	3
Вступление	20
Summary	37

П'ятиголосні мотети Пятиголосные мотеты

«Тебѣ, одѣющагося свѣтом»	59
«О горе мнѣ, грѣшному»	78
«Объятия отча» («Покаянный»)	93
«Иоасафу царевичу индийскому» («От корене царска»)	108
«Иоасафу царевичу индийскому» («Просвещенный душею»)	127
«Иоасафу царевичу индийскому» («Услышах доблественный царь Иоасаф»)	146
«Тѣло Христово примите»	168
«Одесную Спаса»	181

Шестиголосні мотети Шестиголосные мотеты

«Услышах, Николае, чудеса твои»	203
«Увы мнѣ, свѣте миру»	219
«Откуда начну плакати»	227
«Увы мнѣ, душе»	246
«Днесь владыка твари»	277
«О Пресвятая Дѣво»	293
«Пречистому Твоему образу поклоняемся»	317
«Царя небеснаго»	330
✓ «Господи, оружие крест Твой»	348
«Страшна и преславна тайна»	372
«Дверь Твою не затвори ми, Господи»	387
«Бога человеком неудоб видѣти»	399
«Царице моя преблагая»	418
Список літератури	452

Нотное издание
Украинские
партесные мотеты
начала XVIII века

Из Югославских собраний

Редактор-составитель
Герасимова-Персидская Нина Александровна

Перевод на английский язык
Сынгаевского Сергея Петровича

Киев, издательство «Музычна Україна»

На украинском, русском и английском языках

Редактор В. М. Пономаренко
Літературний редактор В. А. Семенко
Художник С. Н. Школьник
Художній редактор Б. С. Куйбіда
Технічний редактор Т. М. Новикова
Молодший редактор Е. А. Ківа

Коректори В. М. Борецька, Л. П. Кредль, Т. П. Нагорна,
Т. Г. Носирева, О. В. Поляруш

Н/К

Здано на виробництво 16.10.89. Підписано до друку 15.10.90.
Формат $60 \times 84^{1/16}$. Папір офсетний № 1. Гарнітура літе-
ратурна. Спосіб друку офсетний. Умов.-друк. арк. 26,5.
Умов. фарбовідб. 27,19. Облік.-вид. арк. 30,36. Тираж 900 пр.
Замовлення № 9—3146. Ціна 3 крб. 50 к. Видавництво
«Музична Україна», 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київсь-
ка нотна фабрика, 252655, МПС, Фрунзе, 51а.

«Господи, оружие крест Твой»

А. Го _ спо _ ди, Го _ спо _ ди, Го _ спо _ ди,

Б. Го _ спо _ ди, Го _ спо _ ди, Го _ спо _ ди, Го _ спо _ ди,

о _ ру _ жи _ е, о _ ру _ жи _ е

крест Твой дал е _ си нам, крест Твой дал е _ си нам, крест Твой дал е _

крест дал е _ си нам, крест Твой дал е _ си нам, крест Твой дал е _

Д.

А.

Б.

— си нам, о — ру — жие, о — ру — жи.

— си нам, о — ру — жие, о — ру — жие

нам, крест Твой дал е — си нам, крест

Крест Твой

— е крест Твой дал е — си нам, крест Твой, крест Твой дал еси нам, крест Твой

крест Твой нам дал е — си нам, крест Твой, крест Твой дал еси нам, крест Твой

Твой дал е — си нам, крест Твой дал е — си

дал е_си нам, дал е_си нам. Тре_пещет бо и тря_

Тре_пещет бо,

дал е_си нам, дал е_си нам.

дал е_си нам, дал е_си нам. Тре_ пе_

сет ся, тре_пе_шет бо и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

и тря_сет_ся, трепещет бо и тря_сет_ся,

тре_пе_шет бо и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

_шет бо тре_пе_шет бо и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

и тря_сет_ся, и тря_сет_ся, тря _ сет_ся, и тря_сет _ ся, трясет _ ся,

и тря_сет ся, тря_сет _ ся,

и тря_сет _ ся, тря_сет _ ся,

и тря_сет_ся, тря _ сет _ ся,

и тря_сет _ ся, тря_сет _ ся,

тре_пе_шет бо и тря _ сет_ся, тря _ сет_ся, и тря_сет _ ся, тря_сет _ ся,

тре_пе_шет бо и тря _ сет_ся, тря _ сет_ся, и тря_сет _ ся, тря_сет _ ся,

тре_не_шет бо и три_сет_ся, три_сет_ся, и три_сет_ся, трасет_

тре_не_шет бо и три_сет_ся, три_сет_ся

тре_не_шет бо и три_сет_ся,

и три_сет_ся

_ся, и три_сет_ся, трасет_ся, и три_сет_ся, трасет_ся,

_ся,

тре_не_шет

и три_сет_ся,

_ся, и три_сет_ся, трасет_ся, и три_сет_ся, трасет_ся,

тре_пе_шет бо и тря_сет_ся,

бо и тря_сет_ся, тря_сет_ся, тря_сет_ся,

тре_пе_шет бо и тря_сет_ся, тря_сет_ся, тря_сет_ся, тря_сет_ся, тря_сет_ся,

и тря_сет_ся, тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

и тря_сет_ся, и тря_сет_ся, и трясет_ся,

тря_сет_ся, тря_сет_ся, и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

_сет_ся, тря_сет_ся, и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

и тря_сет_ся, и тря_сет_ся, и тря_сет_ся,

_ся, тря _ сет _ ся, тря _ сет _ ся, тря _ сет _ ся,.

_сет _ ся,

_сет _ ся, тря _ сет _ ся, и тря _
_сет _ ся, тря _ сет _ ся, тря _ сет _ ся, тря _

тря _ сет _ ся, тря _ сет _ ся, тре _ пе _ щет и трясет _ ся,

тре _ пе _ щет бо и _ тря _ сет _

_сет _ ся, и тре _ пе _ щет бо и тря _ сет _
_сет _ ся, тря _ сет _ ся, тре _ пе _ щет бо и тря _ сет _

тря _

сет _ ся, и тря _ сет _

- ся,

тре _ пе _ щет. и трясет _

- ся, тре _ пе _ щет бо и тря _ сет _ ся, тря _ сет _ ся, и тря _ сет _

- ся,

тре _ пе _ щет бо

- ся, тря _

сет _ ся, тре _

- ся, тре _ пе _ щет бо и тря _ сет _ ся, тре _ пе _ щет бо и тря _ сет _ ся, тре _ пе _ щет бо

и тря-сет-ся, и тря-сет-ся. Не мо-гий

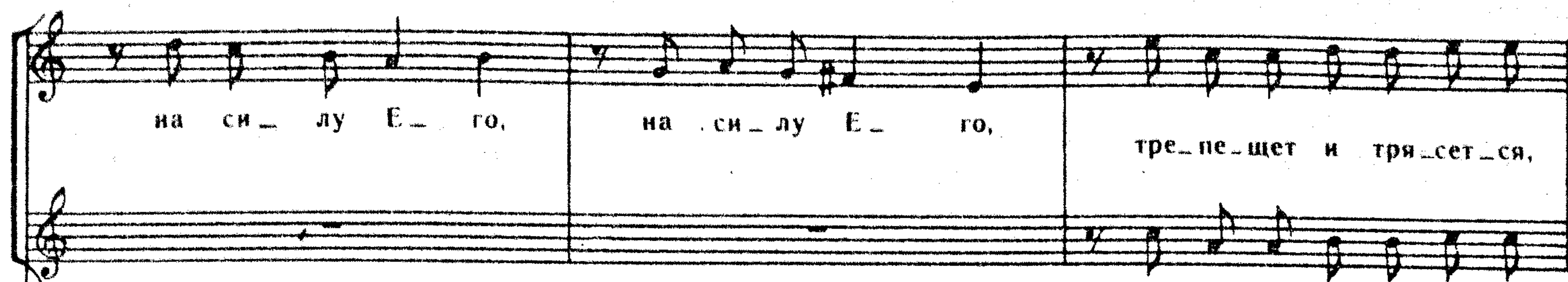
не-щет трясет-ся, и тря-сет-ся.

и тря-сет-ся, и тря-сет-ся. Не мо-гий

во-зи-ра-ти на-си-лу Е-го, не мо-гий во-зи-ра-ти

на си-лу Е-го, не мо-гий во-зира-ти

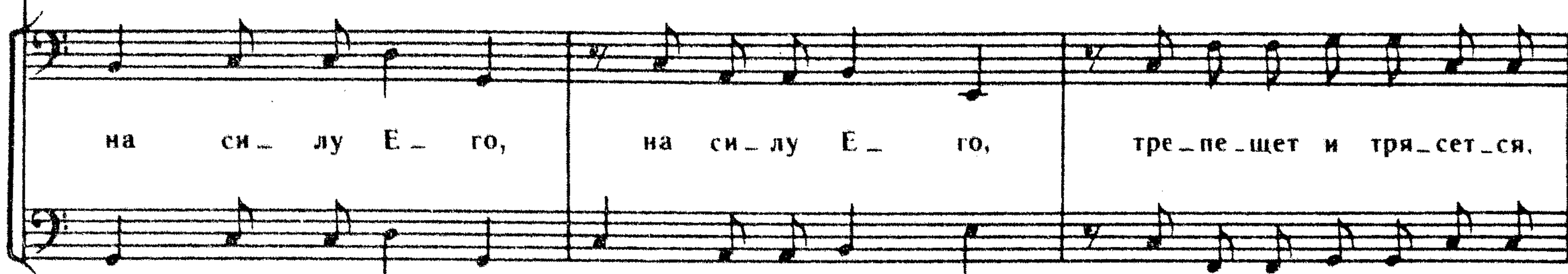
во-зи-ра-ти на си-лу Е-го, не-мо-гий во-зи-ра-ти,



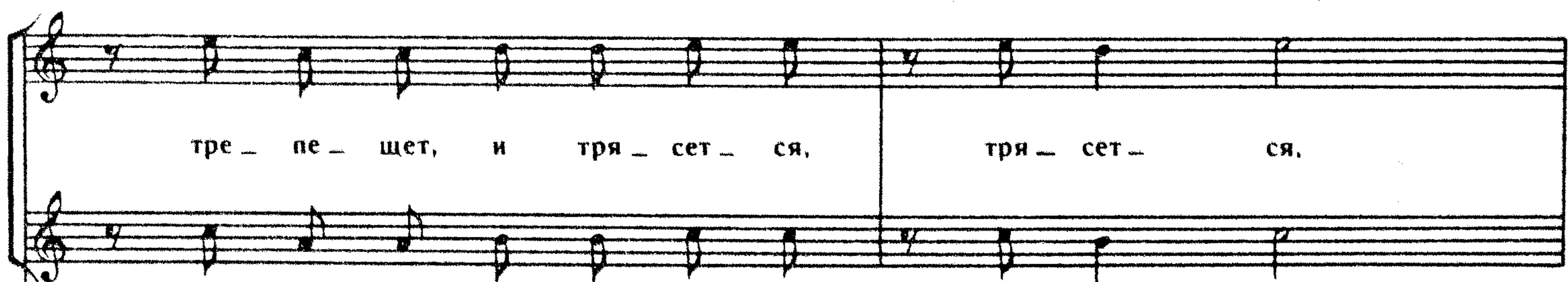
на си_лу Е_го, на си_лу Е_го, тре_пе_шет и тря_сет_ся,



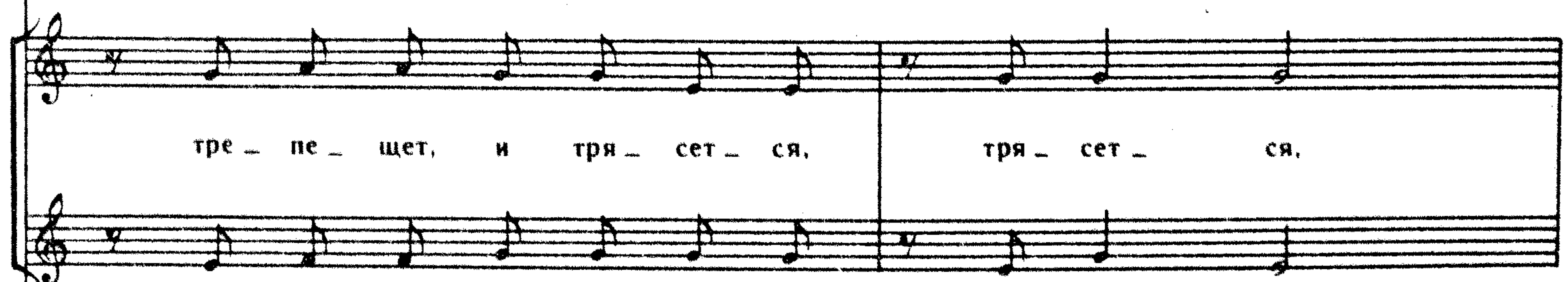
на си_лу Е_го, на си_лу Е_го, тре_пе_шет и тря_сет_ся,



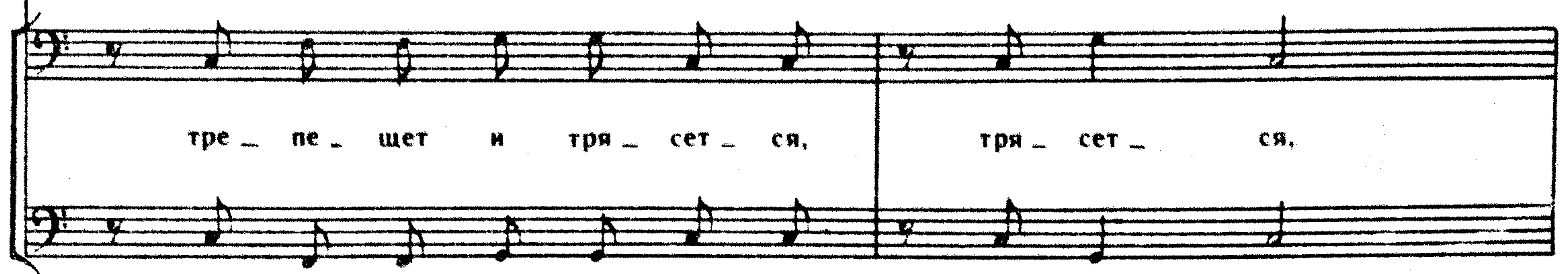
на си_лу Е_го, на си_лу Е_го, тре_пе_шет и тря_сет_ся,



тре_пе_шет, и тря_сет_ся, тря_сет_ся,



тре_пе_шет, и тря_сет_ся, тря_сет_ся,



тре_пе_шет и тря_сет_ся, тря_сет_ся,

и тря-сет-ся,

тря-сет-ся, и тря-сет-ся,

тря-сет-ся, и тря-сет-ся,

тря-сет-ся, тре-пе-шет бо и тря-сет-ся,

тре-пе-шет бо и тря-сет-ся,

тре-пе-шет бо и тря-сет-ся,

и тря-сет-ся, тря-сет-ся, тря-

и тря-сет-ся, тря-

и тря-сет-ся, тря-сет-ся, тря-

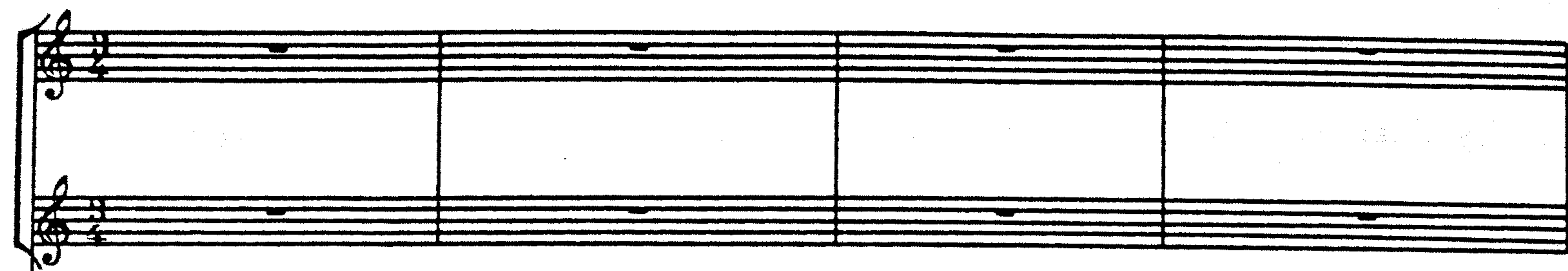
Тре- пе-

тря-сет-ся, и тря-сет-ся, тря-сет-ся.

-сет-ся, тря-сет-ся, и тре-пе-шет и тря-сет-ся. тря-сет-ся.

тре-пе-шет, и тре-пе-шет, и тря-сет-ся. тря-сет-ся.

-шет, тре-пе-шет,



Се _ го ра _ ди кла _

- ня - ем - ся
 Кре - сту Тво - е - му и во - скре - се - ни -
 кре - сту Тво - е - му и во - скре - се - ни -
 - ня - ем - ся

во - скре -
 - ю, кре - сту Тво - е - му и во - скре - се - ни - ю,
 - ю, и
 кре - сту Тво - е - му и во - скре - се - ни - ю,

_ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _

*)

во _ скре _ се _ ни _ ю, н во _ скре _

_ се _ ни _ ю, воскре _ се _ ни _ ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _

воскре _ се _ ни _ ю, 1)

_ се _ ни _ ю, воскре _ се _ ни _ ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _

*)

1)

— ся кре — сту Тво — е — му и во — скре — се — ни — ю,

— ся кре — сту Тво — е — му и во — скре — се — ни — ю,

во — скре — се — ни — ю, и во — скре — се — ни — ю,

и во — скре — се — ни — ю,

во — скре — се — ни — ю,

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Каждая система включает две верхние системы нот (сопрано и альт) и две нижние системы нот (тенор и бас). В первой системе под нотами сопрано и альт записаны русские слова: «кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кресту Тво _ е _ му и». Вторая система содержит продолжение мелодии и аккомпанемента.

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Каждая система включает две верхние системы нот (сопрано и альт) и две нижние системы нот (тенор и бас). В первой системе под нотами сопрано и альт записаны русские слова: «во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю,». Вторая система содержит продолжение мелодии и аккомпанемента.

и во-скре-се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю, и во-скре-

и во-скре-се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю, и во-скре-

и во-скре-се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю, и во-скре-

_се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю, кла-ня-ем-ся, кла-ня-ем-

кла-ня-ем-ся, кла-

_се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю.

_се-ни-ю, во-скре-се-ни-ю.

кла-

ня-

— ся, кре — сту Тво — е — му, и во — скре — се — ни — ю,

— ня — ем — ся,

кре — сту Тво — е — му и во — скре — се — ни — ю,

кре — сту Тво — е — му и во — скре — се — ни — ю,

— ем — ся,

во — скре — се — ни — ю, во — скре — се — ни — ю, кла — ня — ем —

*) *)

во — скре — се — ни — ю, во — скре — се — ни — ю,

2)

кла — ня — ем — ся, кла — ня — ем —

кла — ня — ем — ся, кла — ня — ем —

кла — ня — ем — ся, кла — ня — ем —

* Нотний текст відновлено аналогічно до першого дисканта.

2)

— ся, кла — ня — ем — ся, кре — сту и воскре —

кла — ня — ем — ся, кла — ня — ем — ся,

— ся, кла — ня — ем — ся кре — сту и воскре —

кла — ня — ем — ся, кла — ня — ем — ся

— ся, кла — ня — ем — ся, кре — сту и воскре —

кланя — ем — ся кла — ня — ем — ся,

— се — ни — ю, воскресе — ни — ю, кре — сту, и во — скре — се — ни — ю, воскре —

— се — ни — ю, воскресе — ни — ю, воскре —

— се — ни — ю, воскресе — ни — ю, воскре —

крес — ту и во — скре — се — ни — ю, воскре —

3)

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, кла_ ня_ ем во_ скре _

се _ни_ _ю, воскре_

4)

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, кла_ ня_ ем во_ скре _

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, воскре_се _ ни_ _

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, воскре_се _ ни_ _

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, воскре_се _ ни_ _

3 Для відновлення останнього складу в слові «кланяємся» останню можна розбити на

4)

се _ни_ _ю, кре _ сту и во _ скре _ се _ ни_ _ю, воскре_се _ ни_ _

- ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _
 кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _
 - ю, кла _ ня _ ем _ ся,
 кла _ ня _ ем _ ся
 - ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся, кре _
 кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _

- сту и во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю,
 - сту и во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю,
 - сту и во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю,
 - сту и во _ скре _ се _ ни _ ю, во _ скре _ се _ ни _ ю,

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _ сту и во _ скре _

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _ сту

кла _ ня _ ем _ ся и воскре _

кла _ ня _ ем _ ся

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _ сту и во _ скре _

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся, кре _ сту,

_ се _ нию, воскре _ се _ ни _ ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _

_ се _ нию, воскре _ се _ ни _ ю,

_ се _ нию, во _ скре се _ ни _ ю, кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _

кла _ ня _ ем _ ся, кла _ ня _ ем _ ся кре _

- сту, и во_скре_се_ни_ю, во_скре_се_ни_ю,
 - сту
 и во_скре_се_ни_ю, во_скре_се_ни_ю,
 - сту
 и во_скре_се_ни_ю, во_скре_се_ни_ю,
 - сту

кресту и во_скре_се_ни_ю, кла_ня_ем_ся воскре_се_ни_ю.
 кресту и во_скре_се_ни_ю, кла_ня_ем_ся воскре_се_ни_ю.
 кресту и во_скре_се_ни_ю, кла_ня_ем_ся воскре_се_ни_ю.